

Bibliographie

- Acevedo, M. L. (1997) . “Políticas lingüísticas en México de los años cuarenta a la fecha” en Garza, B. (Coord.) Políticas lingüísticas en México. México, La Jornada, pp. 191-203.
- AMIFRAM (1989) Actes du V^e Congrès National de L’Amifram. México, Vertiente editorial.
- Ardoino, J. (1985) . « Préface » à *Pour une praxis pédagogique* de F. Imbert, France, Matrice. Pp. V-LXV
- Asimov, I. (1983). *La formación de Francia*. Tr. N. A. 2^a Ed. Míguez. Madrid, Alianza Editorial, 265.
- Barrat, J. (1997). *Géopolitique de la francophonie*. Paris, Presses universitaires de France, 184 pp.
- Bauman, Z. (1999). *La globalización. Consecuencias humanas*. México, Fondo de Cultura económica, 171 pp.
- Bauman, Z. (2002). *La cultura como praxis*. Tr. A. Roca. Buenos Aries, Paidos, Colección Studio, 374 pp.
- Beck, U. (1998) *¿Qué es la globalización? Falacias del globalismo, respuestas a la globalización*. (Tr. B. Moreno y R. Borrás). Barcelona: Paidós.
- Béland, G-P. (1989) “Los programas de francés y la interacción” en AMIFRAM. Actas del V Congreso Nacional de Maestros e Investigadores de Francés en México: “La interacción en la clase de lengua extranjera”. México, Vertiente editorial, pp. 3-7.
- Benoit, S. (1998). “Culture et Civilisation – Cultures ou Civilisations. Le rôle de l’histoire dans l’enseignement d’une langue”. En *Revue de l’AMIFRAM*, Novembre, 1998. P. 13.
- Berlaimont, Hollyband, Meurier (1998). "Parcours professionnels au XVI^e siècle” en *Histoire de la diffusion et de l’enseignement du français dans le monde*. Numéro Special de *Le français dans le Monde*, Recherches et applications. Enero 1998. 192 pp.
- Bernard, M. (1999). *Penser la mise à distance*. Paris, L’Harmattan, Collection Éducation et formation, 295 pp.

- Bertely, M. (2000). *Conociendo nuestras escuelas. Un acercamiento etnográfico a la cultura escolar.* México, Paidós, Colección Maestros y Enseñanza, 131pp.
- Betancourt, I. (1997) "Las ideas sobre las lenguas indígenas en el México Virreinal", en Garza, B. (1997) *Políticas lingüísticas en México*. México, Centro de Investigaciones interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades en coedición con La Jornada, Ediciones. 363 p.
- Blin, J-F. (1997). *Représentations, pratiques et identités professionnelles*. Paris, L'Harmattan, Colección Action et savoir, 224 pp.
- Bourdieu, P. (1997). "Espacio social y espacio simbólico. Intraducción a una lectura japonesa de *La Distinción*" en Bourdieu, P. *Capital cultural, escuela y espacio social*. Tr. I. Jiménez México, Siglo XXI, pp. 23-40.
- Buenfil, R.N y Granja, J. (2002). Lo político y lo social. Trayectorias analíticas paralelas. En Buenfil, R. N. (Comp.) *Configuraciones discursivas en el campo educativo*. México, Plaza y Valdés / Seminario de análisis de discurso educativo, Col. Cuadernos DeConstrucción Conceptual en Educación, No. 4. pp. 17-108.
- Camilleri, C. (1999). "Identité et gestion de la disparité culturelle: essai d'une typologie" en Camilleri, Carmel, et al. (Coords.) *Stratégies identitaires*. Paris, Presses universitaires de France, pp. 85-110.
- CELE (1993). *Estudios de Lingüística aplicada*. Índice General 1981-1992.
- Chasan, M., Mallén, M. Y Ryan, P. (1998) "Student, Perceptions of Culture and Language Learning", en Ortiz, A. (ed.) *9° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras* (Antología). México, CELE-UNAM, pp. 223-244.
- Chomsky, N. (1974). *Estructuras sintácticas*. Tr. C. P. Otero. México, Siglo XXI, 177 pp.
- Comboni, S. y Juárez, J.M. (2003) "Educación para la diversidad. Una mirada al debate latinoamericano" en Bertely, M. (Coord.) *Educación, Derechos sociales y equidad. Educación y diversidad cultural. Educación y medio ambiente*. México, COMIE/SEP/CESU. Colección La investigación Educativa en México 1992-2002. Vol. 3, tomo I. pp. 39-56.
- Congreso de la Unión (1993). Ley General de Educación. Diario Oficial de la Federación, martes 13 de julio de 1993.
- Coste, D. (1998). "1940 à nos jours: Consolidations et ajustements" dans *Histoire de la diffusion et de l'enseignement du français dans le monde*. Numéro

spécial de Le français dans le Monde, Recherches et applications. Enero 1998.192 pp.

Crepin, F. (1999). "Le français précoce à l'école primaire et maternelle au Mexique" en Les clés du DECLE. De Puebla a Tlaxcala. México, Ambassade de France-CCC IFAL, noviembre, p. 15

Crepin, F. (1999). "Les assistants de français et d'espagnol langue étrangère" en Les clés du DECLE. De Puebla a Tlaxcala. México, Ambassade de France-CCC IFAL, noviembre, p. 16

Cuq, J.P. (1991). *Le français langue seconde. Origines d'une notion et implications didactiques*. Paris, Hachette, 223 pp.

Cuché, D. (1996) *La notion de culture dans les sciences sociales*. Paris, éditions la découverte, 124 pp.

Chasan, M, Mallén, M y Ryan, M. (1998) "Student, Perceptions of Culture and Language Learning" en Ortíz, A. (Ed.). *9º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras. Antología*. México, CELE-UNAM, pp.223-244.

Deleuze, Gilles (1995) ¿Qué es un dispositivo? (Tr. A. L. Bixio). En Balbier, A. et al. *Michel Foucault, filósofo*. Barcelona, España: Gedisa, pp. 155-163.

Derrida, J. (1992). *El otro cabo. La democracia, para otro día*. Tr. P. Peñalver. Barcelona: Ediciones del Serbal, Col. Delos, No. 6, 101 pp.

Dictionnaire Encyclopédique de la Langue Française (1996) : *Le Maxidico*, Paris, Editions de la Connaissance, 1996. 1011 pp.

Direction générale de la langue française (DGLF) (2002). *La langue française à travers les âges*. Documento de la Dirección General de la Lengua Francesa en: www.cultura.gouv.fr/cultura/dglf/langue-fres-trav-ages.html consultado el 29-09-2002)

Direction Générale des relations culturelles scientifiques & techniques (DGR CST) (s.f*). *Une politique pour le français*. Paris, Ministère des affaires étrangères, 123 pp. (*por los contenidos puede inferirse que este documento se publicó entre 1998 y 2000).

Dubar, C. (2000). *La crise des identités. L'interprétation d'une mutation*. Paris, Presses Universitaires de France, Colección Le lien social, 239.

El financiero (2001). En www.francia.org.mx, consultado el 28 de marzo de 2001.

- Droz, J. Europa: Restauración y revolución. 1815-1848. México, Siglo XXI, 1980. Col. Historia de Europa.
- Dubar, C. (2001) *La crises des indentités. L'interprétation d'une mutation*. 2ª. Ed. Paris, Presses universitaires de France.
- Foucault, M. (1992) *Microfísica del poder*. Madrid, La Piqueta 189 pp.
- Foucault, M. (1987). *Arqueología del saber*. Tr. A. Garzón del C. 12ª ed. México, Siglo XXI, 355 pp.
- Freire, P. (1978). *Pedagogía del oprimido*. Traducción de J. Mellado, 20ª Ed. México, Siglo XXI, 245 pp.
- Frijhoff, W. (1998). "Des origines à 1780: l'émergence d'une image" en *Histoire de la diffusion et de l'enseignement du français dans le monde*. Numéro Special de Le français dans le Monde, Recherches et applications. Enero 1998. pp. 8-20.
- Fuentes, S. (2003) "Los educadores ambientales de la UPN-Mexicali: hacia una articulación entre lo discursivo y lo psíquico para leer el proceso identificador" en Granja, J. . (Compiladora) (2003) *Miradas a lo educativo. Exploraciones en los Límites*. México, Plaza y Valdés. pp. 135-166.
- García, S, R. Grediaga y M. Landesmann (2003) "Procesos de constitución simbólico-imaginaria de los académicos", en Ducoing, P. (Coord.) *Sujetos, Actores y Procesos de formación . Formación para la investigación. Los Académicos en México. Actores y organizaciones*. México, COMIE/ SEP/ CESU. Col. La investigación Educativa en México 1992-2002. Vol. 8, tomo I. pp. 181-204.
- Geertz, C. (1992). *La interpretación de las culturas*. Tr. A. I. Bixio. Barcelona, Gedisa, 387 pp.
- Goetz, J. y LeCompte, M. (1988). *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*. Tr. A. Ballesteros. Madrid, España: Morata, 279 pp.
- Gómez, M.E., Berruecos, L. y Roumegas, J-P. (1997) "La coopération Franco-Mexicaine", en *Chemins Actuels, Revue de l'AMIFRAM (L'association des enseignants et chercheurs du français au Mexique)*, México, No. 53, pp. 40-48.
- Gramsci, A. (1975). *Los intelectuales y la organización de la Cultura*. Tr. R. Sciarreta. México, Juan Pablos, Colección Cuadernos de la Cárcel, No. 2, 181 pp.

- Güemes, C. (2000) "Representaciones e imaginario social en la identidad del maestro de educación normal" en Memorias del VII Congreso Nacional de Investigación Educativa. COMIE-UdeG, CD.
- Habermas, J. (1999). La inclusión del otro. Estudios de teoría política. Tr. J. C. Velasco y G. Vilar. Barcelona: Paidós Básica, No. 98, 258 pp.
- Habermas, J. (1990). *Pensamiento posmetafísico*. Tr. M. Jiménez. Buenos Aires, Taurus, Humanidades, 275 pp.
- Hernández, R.; Fernández, C. y Baptista P. (1991). *Metodología de la investigación*. México, Mac Graw-Hill, 1991, 505 pp.
- Hickman, H. (2003) "Procesos de institucionalización: Trayectorias e identidades académico disciplinarias" en Granja, J. (Compiladora) (2003) Miradas a lo educativo. Exploraciones en los Límites. México, Plaza y Valdés. pp. 89-112.
- Imbert, Francis (1985) Pour une praxis pédagogique. Préface de Jacques ARDOINO France, Matrice. 403 p.
- Jodelet, J. (1999). "La representación social: fenómenos, concepto y teoría" En Moscovici S. Psicología social, II. Pensamiento y vida social. Barcelona, Paidós, pp. 469-694.
- Kastersztein, J. (1999) "Les stratégies identitaires des acteurs sociaux: approche dynamique des finalités" en Camilleri, Carmel, et al. (Coords.) *Stratégies identitaires*. Paris, Presses universitaires de France, pp. 27-42.
- Keohane, O. y J. Nye (1976) Power and interdependence. Boston, Little, Brown and Company. 261 pp.
- Laclau, E. (1993). *Nuevas reflexiones sobre la revolución de nuestro tiempo*. Argentina, Nueva Visión, 269 pp.
- Laclau, E. (1996). *Emancipación y diferencia*. Argentina, Ariel, 214 pp.
- Lang, J. (2002). "Nouveautés prévues pour la rentrée universitaire 2002" en Le Monde, Vendredi 5 avril 2002.
- Le Goff, J. (2001). "Heurs et malheurs de la mondialisation" en *Mondialisations et inégalités*. Cahiers français No. 305, Novembre-décembre 2001, Paris, La documentation Française. Pp-3-6.
- Lipiansky, E. M., Taboada-Leonetti, I. y Vasquez A. (1999) "Introduction à la

- problématique de l'identité" en Camilleri, Carmel, et al. (Coords.) *Stratégies identitaires*. Paris, Presses universitaires de France, pp. 7-26.
- Littré, E. (2000) « *Complément de la préface ou coup d'oeil sur l'histoire de la langue française* ». En Littré, E. *L'atelier historique de la langue française*. France-Redon, CD.
- Lomas, C., Osoro, A. y Tusón, A. (1993). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*. Barcelona, Paidós, Colección Papeles de Pedagogía, 117 pp.
- López, Y. y Guerra, J. (2003) "La cultura institucional en un centro de formación de profesores" en *Memorias del VII Congreso Nacional de Investigación Educativa*. COMIE-UdeG, CD.
- Mannoni, P. (2003). *Les représentations sociales*. 3ª Ed. Paris, Presses universitaires de France, Colección Que sais-je?, No. 3329, 123 pp.
- Marrón, A. (1998). "El CELE-UNAM a lo largo de 30 años" en Ortiz, A. (Ed.) 9º *Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras* (Antología). México, CELE-UNAM, pp. 17-28.
- Mascitelli, E. (1985). *Diccionario de términos marxistas*. México, Grijalbo.
- Meneses, E. (1983). *Tendencias educativas oficiales en México, 1821-1911*. México, Porrúa, 785 pp.
- Morin, Edgar. (1977). *La Méthode. La Nature de la Nature*. Paris, Seuil. 400p.
- Morin, Edgar. (1981). *Pour sortir du XXe Siècle*. Paris, Fernand Nathan. 380p.
- Nakyeyune, P. (2003). Adquisición de competencias comunicativas en la formación de profesores de francés como lengua extranjera: el caso del I.C.E. / U.A.E.M. (Tesis de Maestría en Ciencias de la Educación). México, UAEM, 206 pp.
- Navia, A., Castañeda, A. y Yurén, T. (Coords) (2004) *Formación, distancias y subjetividades: Nuevos retos de la formación en la globalización*. México: Noriega Editores: Universidad Autónoma del Estado de Morelos. 374 p.
- Not, Luis (1992). *La enseñanza dialogante. Hacia una educación en segunda persona*. Tr. M. Roque. Barcelona, Herder, 214 pp.
- OCDE (1997) *Examens des politiques nationales d'éducation. Mexique, enseignement supérieur*. Paris, OCDE, 242 pp.

- Pellandra, Carla (1998) De l'universalité aux résistances nationales, en *Histoire de la diffusion et de l'enseignement du Français dans le monde*. Numéro Special de Le français dans le Monde, Recherches et applications. Enero 1998pp. 24-46.
- Pérez Ruiz, M. L. (2003) "El estudio de las relaciones interétnicas en la antropología mexicana" en Valenzuela, J. M. (Coord.) Los estudios culturales en México. México, Fondo de Cultura Económica, Biblioteca mexicana, pp.116-207.
- Pérez Siller, J. (1998) (Coordinador): *México Francia, Memoria de una sensibilidad común. Siglos XIX-XX*. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, el Colegio de San Luis, A.C. , CEMCA, México.
- Piret, Anne; Nizet, Jean y Etienne Bourgeois (1996). *L'analyse structurale. Une méthode d'analyse de contenu pour les sciences humaines*. Bruselas, DeBoeck Université, 1996. Col. Méthodes en Sciences Humaines, 175 pp.
- Pougeoise, M. (1996) Dictionnaire didactique de la langue française. Paris. Armand Colin, 443. pp.
- Poulet, C. (1999). "À propos de l'Alliance française" en Les clés du DECLE. De Puebla a Tlaxcala. México, Ambassade de France-CCC IFAL, noviembre, p. 17.
- Quivy, R. y Van Campenhoudt, L. (1998). Manual de investigación en ciencias sociales. Tr. N. Corres. México, Limusa-Noriega, 268.
- Ricoeur, P. (1996), *Sí mismo como otro*. Tr. A. Neira. México, Siglo XXI, 415 pp.
- Ricoeur, P. (1995). *Teoría de la interpretación. Discurso y excedente de sentido*. México, Siglo XXI-UIA, 112 pp.
- Rioux, J-P. (1999) "Introducción, un terreno y una mirada" en Jean-Pierre Rioux, J-P. y Sirinelli, J. F. (Coords.). *Para una Historia cultural*, Taurus, México, pp. 4-23.
- Rodríguez, G.; Gil, J y García, E. (1999). *Metodología de la investigación cualitativa*. Granada, Aljibe, 178 pp.
- Rolland, D. (19991) "L'honneur de la francophonie", en *Le français dans le Monde*. No. 306, Septembre-Octobre. Pp. 62-63.

- Rouquié, A. (2001) "Le français, passeport pour la mondialisation" en *Mondialisation et Humanisme. Les enjeux du français*. Revue de didactologie des langues-cultures. Numéro Special, Sedifrale XII, Juin, pp. 9-10
- SEP (1970): Convenio cultural entre el gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República Francesa), Julio 17,
- S.R.E. (1970) Convenio cultural entre el gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República Francesa, Julio 17, 1970. México, Secretaria de Relaciones Exteriores.
- Simons, G. (1972) Orígenes de Europa. Tr. C. Saavedra. Amsterdam, Holanda, Time Life International, 191 pp.
- Spradley, J. P. (1979) *The Ethnographic Interview*. Belmont, Wadsworth Group / Thomson Learning, 247 pp.
- Taylor, S.J. y R. Bogdan (1987). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de significados*. Tr. J. Piatigorsky. Barcelona, Paidós, 343 pp.
- Todorov, T. (1993). *Las morales de la historia*. Tr. M. Bertran. Barcelona, Paidós, Colección Paidós Básica, 278 pp.
- Torfin, J. (1998). "Un repaso al análisis de discurso" en Buenfil, Rosa Nidia (comp.) *Debates políticos contemporáneos. En los márgenes de la modernidad*. México, Plaza y Valdés, pp. 31-54
- Uribe, O. (1994). *Reflexiones sobre una sociopolítica del lenguaje*. México, Colectánea sociolingüística, 228 p.
- Uribe, C. (2003) "Actitudes y aprendizaje de la lengua inglesa" en Memorias del VII Congreso Nacional de Investigación Educativa. COMIE-UdeG, CD.
- Vaughan, M. (2001) *La política cultural en la Revolución. Maestros, campesinos y escuelas en México, 1930-1940*. México, FCE, 405 p.
- Vigner, G. (1998). "Le français des colonies et des indépendances: pour une histoire du français langue seconde" en *Histoire de la diffusion et de l'enseignement du français dans le monde*. Numéro Special de Le français dans le Monde, Recherches et applications. Enero 1998. pp. 96-102.
- Villoro, L. (1984). *Creer, saber, conocer*. 2ª. ed. México, Siglo XXI, 309 pp.

- Villoro, L. (1998). *Estado plural, pluralidad de culturas*. México, Paidós, 184 pp.
- Weiss, E. (2003). "Diagnósticos, panoramas y estados del conocimiento" en Weiss, E. (Coord.). *El campo de la investigación educativa*. México, COMIE-CESU-SEP. Colección La investigación Educativa en México 1992-2002, Vol. 1 Tomo 1. pp. 57-79.
- Wagner, W. Y Elejabarrieta, F. (1998) "Representaciones sociales" en Morales, J. F. et al. *Psicología social*. España, Mc Graw Hill-Interamericana de España, pp. 815-842.
- Yurén, M. T. (1994). *La filosofía de la educación en México. Principios, fines y valores*. México, Trillas, 259 pp.
- Yurén, M. T. (1995). *Eticidad, valores sociales y educación*. México, Universidad Pedagógica Nacional, 323 pp.
- Yurén, M. T. (2003) "Tensiones identitarias y ethos profesional. El caso del profesor de formación cívica y ética en la escuela secundaria" en Hirsch, Ana y López Zavala, Rodrigo. *Ética profesional e identidad institucional*. Culiacán, Universidad Autónoma de Sinaloa, pp. 267-295.
- Yurén, M. T. (2004). "Mirando a la educación con y para los excluidos. Herramientas para la crítica ético-política de la educación." En International Network of Philosophers of Education (INPE). *Voices of Philosophy of education. Proceedings of 9th. Biennial Conference*. Madrid, Universidad Complutense-Organización de Estados Iberoamericanos, pp. 318-328.
- Yurén, M. T. et al. (2005). "El mundo de la vida versus el habitus escolar. El caldo del cultivo del rezago educativo en un México de migrantes", en *Education Policy Analysis Archives*, próxima publicación en febrero del 2005.
- Yurén, M. T. (2000). *Quelle éthique en formation?* , Paris, l'Harmattan. 107 p.
- Yurén, T. (1978) *Leyes, teorías y modelos*. 2ª Edición. México, Trillas, Colección Temas básicos, 95 pp.
- Zapata, A. (Coord.) (1993). *Datos básicos de educación normal en México*. México, SEP-ANUIES, 249 pp.
- Zemelman, H. (1987) *Conocimiento y sujetos sociales. Contribución al estudio del presente*. México, Jornadas 111-El Colegio de México, 224 pp.

Index: annexes, figures et tableaux

Annexes

Annexe 1	Accord Culturel signé entre la France et le Mexique en 1970	255
Annexe 2	Système Educatif Mexicain	259
Annexe 3	Guide des Entretiens	260
Annexe 4	Format d'analyse des données	261

Figures

Figure 1	Approches épistémiques dans la recherche éducative	113
Figure 2	Positionnement épistémique dans la recherche présente	114
Figure 3	Médiation et médiatisation (mise en moyens)	159
Figure 4	Le noyau central des représentations sur la médiation	162
Figure 5	Continuum de médiations existantes dans les dispositifs analysés	166
Figure 6	Tensions identitaires en relation avec la médiation	167
Figure 7	Evaluations contrastantes des identités : indigène métissé et française	220
Figure 8	Evaluations contrastantes des formateurs français et mexicains	222
Figure 9	Niveaux de traitement de la distance socioculturelle	222
Figure 10	Combinaison des tendances prédominantes de traitement de la distance socioculturelle dans le dispositif	226
Figure 11	Dispositifs possibles à partir de la relation entre identité professionnelle et traitement de la distance socioculturelle	229
Figure 12	Travail de reconstruction analytique	233

Tableaux

Tableau 1	Licences pour former des enseignants du français au Mexique	48
Tableau 2	Le recueil des Données	120
Tableau 3	Représentation de la médiation	158
Tableau 4	Politiques linguistiques et formes de compréhension d'autrui	211
Tableau 5	Contraste des dispositions des français et des mexicains	216
Tableau 6	Représentations de la langue et de la culture	218
Tableau 7	Tendances des formateurs dans le traitement de la distance	225
Tableau 8	Esquisse d'un modèle d'intelligibilité des dispositifs de formation d'enseignants	240